

**Poljska-Varšava: Prevajalske storitve**  
**OJ S 95/2017 18/05/2017**  
**Predhodno informativno obvestilo**  
**Storitve**

**Pravna podlaga:**

Direktiva 2014/24/EU

---

**Oddelek I: Javni naročnik**

**I.1. Ime in naslovi**

Uradno ime: Ministerstwo Zdrowia  
Poštni naslov: ul. Miodowa 15  
Kraj: Warszawa  
Šifra NUTS: PL Polska  
Poštna številka: 00-952  
Država: Poljska  
Kontaktna oseba: Agnieszka Rakoczy  
E-naslov: [a.rakoczy@mz.gov.pl](mailto:a.rakoczy@mz.gov.pl)  
Telefon: +48 226349389  
Telefaks: +48 226349638  
**Internetni naslovi:**  
Glavni naslov: <http://www.mz.gov.pl/>

**I.3. Sporočanje**

Razpisna dokumentacija je na voljo brezplačno za neomejen in celovit neposredni dostop na:  
[www.bip.mz.gov.pl](http://www.bip.mz.gov.pl)  
Dodatne informacije lahko dobite na zgoraj navedenem naslovu  
Ponudbe ali prijave za sodelovanje je treba poslati na zgoraj navedeni naslov

**I.4. Vrsta javnega naročnika**

Ministrstvo ali kateri koli drug nacionalni ali zvezni organ, vključno z regionalnimi ali lokalnimi pododdelki

**I.5. Glavna področja dejavnosti**

Zdravje

---

**Oddelek II: Predmet**

**II.1. Obseg naročila**

**II.1.1. Naslov**

Tłumaczenia.

**II.1.2. Glavna koda CPV**

79530000 Prevajalske storitve

**II.1.3. Vrsta naročila**

Storitve

**II.1.4. Kratek opis**

Tłumaczenia.

**II.1.5. Ocenjena skupna vrednost**

Vrednost brez DDV: 578 048,00 PLN

**II.1.6. Informacije o sklopih**

Naročilo je razdeljeno na sklope: da

**II.2. Opis**

**II.2.1. Naslov**

Tłumaczenia

Št. sklopa: 1

**II.2.2. Dodatna(-e) koda(-e) CPV**

79530000 Prevajalske storitve

**II.2.3. Kraj izvedbe**

Šifra NUTS: PL Polska

**II.2.4. Opis javnega naročila**

Tłumaczenia.

**II.2.5. Merila za izbiro ponudbe**

Cena ni edino merilo za oddajo naročila in vsa merila so navedena le v razpisni dokumentaciji

**II.2.6. Ocenjena vrednost**

Vrednost brez DDV: 121 951,00 PLN

**II.2.7. Trajanje naročila, okvirnega sporazuma ali dinamičnega nabavnega sistema**

**II.2.10. Informacije o variantah**

**II.2.11. Informacije o variantah**

**II.2.13. Informacije o sredstvih EU**

Naročilo se nanaša na projekt in/ali program, ki se financira s sredstvi EU: ne

**II.2.14. Dodatne informacije**

WM.

**II.2. Opis**

**II.2.1. Naslov**

Tłumaczenia

Št. sklopa: 2

**II.2.2. Dodatna(-e) koda(-e) CPV**

79530000 Prevajalske storitve

**II.2.3. Kraj izvedbe**

Šifra NUTS: PL Polska

**II.2.4. Opis javnega naročila**

Tłumaczenia.

**II.2.5.**

## **Merila za izbiro ponudbe**

Cena ni edino merilo za oddajo naročila in vsa merila so navedena le v razpisni dokumentaciji

### **II.2.6. Ocenjena vrednost**

Vrednost brez DDV: 201 626,00 PLN

### **II.2.7. Trajanje naročila, okvirnega sporazuma ali dinamičnega nabavnega sistema**

### **II.2.10. Informacije o variantah**

### **II.2.11. Informacije o variantah**

### **II.2.13. Informacije o sredstvih EU**

Naročilo se nanaša na projekt in/ali program, ki se financira s sredstvi EU: da  
Identifikacijska oznaka projekta:

### **II.2.14. Dodatne informacije**

AS.

## **II.2. Opis**

### **II.2.1. Naslov**

Tłumaczenia

Št. sklopa: 3

### **II.2.2. Dodatna(-e) koda(-e) CPV**

79530000 Prevajalske storitve

### **II.2.3. Kraj izvedbe**

Šifra NUTS: PL Polska

### **II.2.4. Opis javnega naročila**

Tłumaczenia.

### **II.2.5. Merila za izbiro ponudbe**

Cena ni edino merilo za oddajo naročila in vsa merila so navedena le v razpisni dokumentaciji

### **II.2.6. Ocenjena vrednost**

Vrednost brez DDV: 32 520,00 PLN

### **II.2.7. Trajanje naročila, okvirnega sporazuma ali dinamičnega nabavnega sistema**

### **II.2.10. Informacije o variantah**

### **II.2.11. Informacije o variantah**

### **II.2.13. Informacije o sredstvih EU**

Naročilo se nanaša na projekt in/ali program, ki se financira s sredstvi EU: ne

### **II.2.14. Dodatne informacije**

ZP.

## **II.2. Opis**

### **II.2.1. Naslov**

Tłumaczenia

Št. sklopa: 4

**II.2.2. Dodatna(-e) koda(-e) CPV**

79530000 Prevajalske storitve

**II.2.3. Kraj izvedbe**

Šifra NUTS: PL Polska

**II.2.4. Opis javnega naročila**

Tłumaczenia.

**II.2.5. Merila za izbiro ponudbe**

Cena ni edino merilo za oddajo naročila in vsa merila so navedena le v razpisni dokumentaciji

**II.2.6. Ocenjena vrednost**

Vrednost brez DDV: 97 560,00 PLN

**II.2.7. Trajanje naročila, okvirnega sporazuma ali dinamičnega nabavnega sistema**

**II.2.10. Informacije o variantah**

**II.2.11. Informacije o variantah**

**II.2.13. Informacije o sredstvih EU**

Naročilo se nanaša na projekt in/ali program, ki se financira s sredstvi EU: da  
Identifikacijska oznaka projekta:

**II.2.14. Dodatne informacije**

FZ.

**II.2. Opis**

**II.2.1. Naslov**

Tłumaczenia

Št. sklopa: 5

**II.2.2. Dodatna(-e) koda(-e) CPV**

79530000 Prevajalske storitve

**II.2.3. Kraj izvedbe**

Šifra NUTS: PL Polska

**II.2.4. Opis javnega naročila**

Tłumaczenia.

**II.2.5. Merila za izbiro ponudbe**

Cena ni edino merilo za oddajo naročila in vsa merila so navedena le v razpisni dokumentaciji

**II.2.6. Ocenjena vrednost**

Vrednost brez DDV: 121 951,00 PLN

**II.2.7. Trajanje naročila, okvirnega sporazuma ali dinamičnega nabavnega sistema**

**II.2.10. Informacije o variantah**

**II.2.11. Informacije o variantah**

**II.2.13. Informacije o sredstvih EU**

Naročilo se nanaša na projekt in/ali program, ki se financira s sredstvi EU: ne

#### **II.2.14. Dodatne informacije**

BP.

#### **II.2. Opis**

##### **II.2.1. Naslov**

Tłumaczenia

Št. sklopa: 6

##### **II.2.2. Dodatna(-e) koda(-e) CPV**

79530000 Prevajalske storitve

##### **II.2.3. Kraj izvedbe**

Šifra NUTS: PL Polska

##### **II.2.4. Opis javnega naročila**

Tłumaczenia.

##### **II.2.5. Merila za izbiro ponudbe**

Cena ni edino merilo za oddajo naročila in vsa merila so navedena le v razpisni dokumentaciji

##### **II.2.6. Ocenjena vrednost**

Vrednost brez DDV: 2 439,00 PLN

##### **II.2.7. Trajanje naročila, okvirnega sporazuma ali dinamičnega nabavnega sistema**

#### **II.2.10. Informacije o variantah**

#### **II.2.11. Informacije o variantah**

#### **II.2.13. Informacije o sredstvih EU**

Naročilo se nanaša na projekt in/ali program, ki se financira s sredstvi EU: ne

#### **II.2.14. Dodatne informacije**

NS.

#### **II.3. Predvideni datum objave obvestila o naročilu**

03/07/2017

### **Oddelek III: Pravne, ekonomske, finančne in tehnične informacije**

---

#### **III.1. Pogoji za udeležbo**

##### **III.1.3. Tehnična in strokovna sposobnost**

Merila za izbor, kot so navedena v razpisni dokumentaciji

### **Oddelek IV: Postopek**

---

#### **IV.1. Opis**

##### **IV.1.3. Informacije o okvirnem sporazumu ali dinamičnem nabavnem sistemu**

##### **IV.1.8. Informacije o Sporazumu o vladnih naročilih**

Naročilo ureja Sporazum o vladnih naročilih: da

#### **IV.2. Upravne informacije**

#### **IV.2.5. Predvideni datum začetka postopka oddaje naročila**

03/07/2017

### **Oddelek VI: Dopolnilne informacije**

---

#### **VI.3. Dodatne informacije**

#### **VI.4. Postopki za revizijo**

##### **VI.4.1. Organ, pristojen za revizijo**

Uradno ime: Krajowa Izba Odwoławcza

Poštni naslov: ul. Postępu 17a

Kraj: Warszawa

Poštna številka: 02-676

Država: Poljska

E-naslov: [odwolania@uzp.gov.pl](mailto:odwolania@uzp.gov.pl)

Telefon: +48 224587840

Telefaks: +48 224587800

Internetni naslov: [www.uzp.gov.pl](http://www.uzp.gov.pl)

##### **VI.4.4. Služba, pri kateri lahko dobite informacije o postopku revizije**

Uradno ime: Krajowa Izba Odwoławcza

Poštni naslov: ul. Postępu 17a

Kraj: Warszawa

Poštna številka: 02-676

Država: Poljska

E-naslov: [odwolania@uzp.gov.pl](mailto:odwolania@uzp.gov.pl)

Telefon: +48 224587840

Telefaks: +48 224587800

Internetni naslov: [www.uzp.gov.pl](http://www.uzp.gov.pl)

#### **VI.5. Datum pošiljanja tega obvestila**

16/05/2017